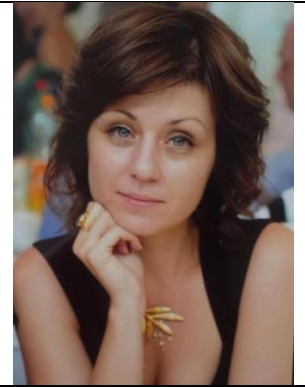


## 8 YEARS TRANSLATION EXPERIENCE

CAT tools\Specialized medical and legal texts\+1000 projects\Active cooperation with translation agencies and companies worldwide\References on request



### Personal information

Name and surname **NOVAKOVIC MARIJA**  
Mobile +38163 241 834  
E-mail [novakmary23@hotmail.com](mailto:novakmary23@hotmail.com)  
Web <http://www.proz.com/profile/1313411>  
Date\Place of birth 23 December 1981, Belgrade, Serbia

### Work experience

Dates **2009 onwards**  
Position **FREELANCE TRANSLATOR/INTERPRETER ENGLISH-SERBIAN SERBIAN/BOSNIAN/MONTENEGRIN-ENGLISH**  
Services

- ❖ Translation\Back-translation
- ❖ Editing\Proofreading\Quality Management
- ❖ Website Localization\Subtitling\Training
- ❖ Consecutive\Simultaneous Interpreting

Translation areas\Project types **MEDICAL\LEGAL**: Clinical Trials (EC letters\Applications\ICFs\Patient records\CRFs\Protocols\Diaries); Medical Reports; Clinical Trial Agreements; Contracts\Memorandums\Laws and Regulations\Simultaneous and consecutive interpreting at various medical\legal events

### Education

Faculty **Master in English Language and Literature, University of Nis, Serbia**  
Principal Subjects\Occupational skills covered

- English\Serbian translation, grammar\orthography and academic essay writing (morphology, syntax, phonetics and phonology, linguistics and semantics)
- History, Culture and Literature of UK, USA, Canada and Australia
- French (independent user)

### Competences\Computer skills

Social\Organizational

- Effective team\individual worker nourishing emphatic communication
- Ambitious, dedicated, analytical and systematic
- Excellent communication\writing\research skills; ensuring accuracy and timely completeness of tasks

CAT tools\Programs

- MS Office (Word, Excel, Power Point)
- SDL TRADOS, WORDFAST PRO, memoQ